

國立臺東大學

高教深耕計畫活動類

執行成果報告書

執行單位：華語文學系(跨域人才培育)

執行期間：110 年 9 月 ~ 11 月

國立臺東大學高教深耕計畫

活動類 執行成果報告書

注意事項：因教育部跨專案計畫辦理項目不得重複編列經費，請勿將同樣成果報告重複繳交至不同計畫

| | | | | |
|--|--|--------|-----------|----|
| 計畫代碼與名稱 | | | | |
| 活動名稱 | 多語言詩歌比賽(第二屆) | | | |
| 執行單位 | 華語文學系 | 聯絡人/分機 | 蘇鳳蘭/ | |
| 日期時間 | 110/11/24 | 地點 | 華語文學系板書教室 | |
| 活動簽到表(pdf) | 已繳 <input checked="" type="checkbox"/> 未繳 <input type="checkbox"/> | 參與人員 | 教職人員 | 3 |
| 學生名單(excel) | 已繳 <input checked="" type="checkbox"/> 未繳 <input type="checkbox"/> | | 在校學生 | 35 |
| 滿意度調查分析(word) | 已繳 <input type="checkbox"/> 未繳 <input type="checkbox"/> | | 校外人員 | 1 |
| 學生回饋(word) | 已繳 <input type="checkbox"/> 未繳 <input type="checkbox"/> | | 其他 | |
| 活動主旨(請說明活動如何對應該計畫指標) | | | | |
| <p>無仝的語言互咱用多種的角度創造 kah 理解意義。多語言是咱創作的寶庫，嘛需要咱來誦揚的 mai-ku (麥克風)。咱這個多語言詩歌分享會著是 beh 提供咱台灣族群語言詩歌發表、分享的空間。咱台灣族群母語攏是寶，咱的詩歌分享 beh 念詩唱歌來禮讚咱上疼惜 ê 台灣母語。聯合國教科文組織講，多語言讀寫是教育權，閣是創造包容、語言文化多樣社會的方法。咱這個比賽是欲慶祝世界多元讀寫日 (International Literacy Day)。歡迎做伙來唱歌念詩。</p> <p>Patosokan: Onini a mipalada'ay no paradiway a sa'opo no kahirahira no sowal i, o sapatatodong to pipahapinang ato pipalada' to radiw no kalofinacadan i Taywan.</p> | | | | |
| 活動內容簡介(500~800 字說明) | | | | |
| <p>1. Pān-hoat/辦法：</p> <p>Siá chit-siú siang-gí-si 寫一首本土語詩 (本土語言+華語翻譯) Pakayraan: Misanopayrang, misanoNgayngay, misanoPangcah a misorit to 'olic, parapic han to no holam a sorit.</p> <p>語言多樣化需要鼓勵，咱透過雙語方式，開創多語言相抵開講欣賞的空間。翻譯是咱 hōaⁿ 過語言袂通的橋。咱多元詩歌比賽的辦法真簡單，<u>用本土語言（臺語、客語、原住民語）寫一首詩，附上華語翻譯</u>。</p> <p>2. Chham-ka tùi-siōng/參加對象：</p> <p>臺東大學學生</p> | | | | |
| 活動檢討與建議(100~300 字說明) | | | | |

本活動共有十三件作品參賽，邀請三位老師評審。頒發前三名與佳作三名。學生的獲獎心得提到撰寫雙語詩歌並不容易，有時候文意和情感無法用華語或第二語表達，很難在簡短的文字中完整述說。透過獲獎時的寫作說明，作者能夠將作品中清楚表達的部分補充清楚。參賽同學認為這是一個相當難得的比賽經驗，通常我們不會使用母語寫詩，然後再翻譯成華語。寫母語詩很有感情，但同時也礙於語文表達能力，需要花更多時間琢磨文字。

我們希望這個寫詩活動能一直辦理下去。雖然參賽人數並不多，但非常具有鼓勵意義。得獎者在創作過程中感到母語使用的被認可，公開吟誦自己的母語詩作，對於本土語的聲音景觀別具有象徵意義。(頒獎作品如附檔)

活動經費使用情形

(項目類別填寫方式請參閱 教育部補助及委辦計畫經費編列基準表)

| 業務費 | | 設備費 | |
|-----|--------|-----|----|
| 項目 | 金額(簡述) | 項目 | 金額 |
| 鐘點費 | | | |
| 差旅費 | | | |
| 差旅費 | | | |
| 便當費 | 3840 | | |
| 總計 | | | |

活動照片(3~6張，並附上文字說明)

活動



多語詩歌開場演唱



比賽徵選海報



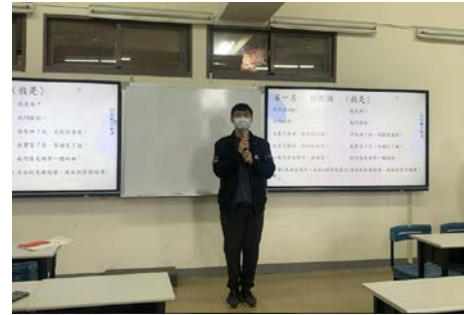
得獎者說明創作緣由



第二名頒獎



第一名頒獎



得獎者朗誦詩歌